

# NE LAISSE PERSONNE TE VOLER LES MOTS

/  
UN SPECTACLE DE THÉÂTRE ADRESSÉ À LA JEUNESSE



© SIGRUN SAUERZAPPE

EN DIFFUSION

« Jeune musulman ayant grandi en France dans les années 80, j'ai été subitement confronté dans mon adolescence à de nouvelles règles religieuses prescrites par mon père. N'en supportant plus le caractère parfois violent, et désireux d'en comprendre l'origine, je suis parti dans une recherche autodidacte à travers les études et des récits. J'ai croisé sur ma route, un homme, Rachid Benzine, islamologue, qui étudie l'émergence du Coran dans la société du 7<sup>ème</sup> siècle, et s'est engagé dans la transmission de cette histoire auprès des jeunes. A travers notre conversation et les apports des sciences sociales, j'ai pris conscience des mythes sur les origines de l'islam avec lesquels beaucoup de musulmans vivent. Les textes sacrés de l'islam, relus aujourd'hui, produisent en effet de nouvelles compréhensions, inédites dans l'histoire des croyants. Avec ce spectacle, je souhaite rendre compte de ce voyage ».

Selman Reda.

La loi 1905 sur la laïcité sépare la société civile et les sociétés religieuses. Elle assure la liberté de conscience et le libre exercice de chaque culte dans le respect de celui d'autrui. L'état devient neutre. À contrario, les idéologies théologico-politiques fusionnent le discours religieux et la construction politique en soumettant l'ordre temporel à un ordre intemporel, absolu. L'Histoire et l'anthropologie permettent de réancrer les religions dans le temps des hommes, et de développer un discernement permettant de (re)faire la différence (si besoin).

## TOURNÉE DU SPECTACLE & DÉBAT

Ce spectacle est conçu pour tourner dans les établissements éducatifs et sociaux. Il peut être joué dans une classe, un amphithéâtre, un centre social, un théâtre... Chaque représentation est suivie d'un dialogue avec le public présent.

## FICHE TECHNIQUE DU SPECTACLE

### 1. Préparation

#### Sensibilisation aux enjeux et ressources.

Un livret pédagogique conçu par Sandrine Delrieu synthétise l'état d'esprit des connaissances diffusées dans ou autour du spectacle (démarche historique, anthropologique et linguistique autour du Coran et du 7<sup>ème</sup> siècle, synthèse de mots-clés et notions, bibliographie, rapports, outils vidéos...).

#### Atelier préparatoire

Une rencontre peut être organisée entre l'équipe accueillant le spectacle et Sandrine Delrieu ou Michel André. Le livret pédagogique permet aux professionnels de préparer les jeunes à la représentation et au débat.

### 2. Le spectacle.

Durée : entre 1h30 et 2h  
[accueil, spectacle 60 min et échanges]

Une ou deux représentations peuvent être prévues dans la journée avec des groupes différents.  
Installation : prévoir de libérer le lieu 4 heures avant pour le régisseur du Théâtre La Cité.

Condition minimum et besoins techniques :  
Une fiche technique est disponible sur le site :  
<http://www.theatrelacite.com/ne-laisse-personne-te-voler-les-mots/>

### Création au Théâtre La Cité

mercredi 29 novembre 2017 à 14h  
jeudi 30 nov, vendredi 1 et samedi 2 décembre à 19h30.

Tournée dans les établissements scolaires et sociaux, structures accueillant des jeunes et familles, théâtres.

### Contact diffusion

Sandrine Delrieu. [sandrine.delrieu@theatrelacite.com](mailto:sandrine.delrieu@theatrelacite.com)

« Faute d'Histoire, on se raconte des histoires et ça finit par faire des histoires. »  
Rachid Benzine

RACHID BENZINE est islamologue, enseignant à la faculté théologique protestante de Paris, chercheur associé au Fond Paul Ricoeur.

« Si les musulmans réalisaient que l'Islam qu'ils professent et pratiquent aujourd'hui n'est pas « l'Islam de toujours », mais un Islam qui s'est construit progressivement au cours des siècles, nous ferions déjà un grand pas vers une meilleure adaptation des musulmans au monde contemporain, un grand pas vers une présence plus paisible de leur part dans leur relation avec le reste du monde ». Rachid Benzine.

MICHEL ANDRÉ est metteur en scène. Formé au Théâtre national de Strasbourg, il fonde la compagnie de la Cité en 1994, puis suit une formation de cinéma documentaire et oriente son théâtre vers une écriture de plateau en prise avec la vie de ceux qu'il convie à partager la création de ses spectacles. Il est également co-fondateur du Théâtre La Cité et de la Biennale des écritures du réel.

« Écrire le réel sur un plateau de théâtre comme une écriture de nos relations » Michel André

SELMAN REDA est comédien. Après avoir eu un parcours d'urbaniste, il se consacre au théâtre et travaille depuis plusieurs années au Théâtre la Cité, et avec d'autres compagnies telles que la compagnie l'Individu ou la compagnie MAB.

## CRÉATION ET PARTENAIRES

En collaboration avec Rachid Benzine

- Mise en scène Michel André
- Jeu Selman Reda
- Livret pédagogique Sandrine Delrieu
- Création lumière Guillaume Parmentelas
- Production Théâtre La Cité
- avec le soutien du Fonds du 11 Janvier, de la Préfecture des Bouches du Rhône, du Conseil Régional PACA et du Conseil Départemental 13.
- en partenariat avec les lycées professionnels Mistral, Colbert et Ampère (Marseille) et lycée Eucalyptus (Nice).



Région  
Provence  
Alpes  
Côte d'Azur



Fonds  
du 11  
janvier



PREFECTURE DE LA REGION  
PROVENCE ALPES CÔTE D'AZUR  
PREFECTURE DES  
BOUCHES DU RHÔNE

## PARTAGER UNE APPROCHE HISTORIQUE ET ANTHROPOLOGIQUE DE LA SOCIÉTÉ DANS LAQUELLE ÉMERGEA UNE RELIGION APPELÉE ISLAM

Depuis les attentats de 2015 en France et les multiples sidérations face aux discours daeshiens, nos sociétés essaient de comprendre ce qu'il se passe. Quelles sont les conflictualités qui se télescopent ? **Comment apaiser les esprits dans le dialogue ?** Sociologie, géopolitique et psychanalyse, citoyenneté et laïcité, histoire et histoire des religions... sont sollicités.

Après avoir invité l'islamologue Rachid Benzine pour une conférence<sup>1</sup> à Marseille en 2016, nous avons choisi de prendre appui sur son **approche historique des religions** et de la partager avec la communauté éducative et les jeunes. En effet, les recherches sur la société tribale du 7<sup>ème</sup> siècle dans le désert d'Arabie, sur la manière de vivre et de croire des bédouins et sédentaires, sur leurs conditions de survie... permettent d'y voir plus clair et de désamorcer certains « fantasmes des origines » élaborés à partir d'intérêts politiques actuels. La manipulation de l'Histoire à des fins partisans n'est pas nouvelle mais ce mélange entre le politique et certains courants religieux produit des tensions dommageables dans la société et pour certains jeunes.

Le travail des historiens est précieux. L'histoire permet de préciser des connaissances tout en développant un état d'esprit de chercheur où le doute ne met pas en insécurité. Ces récits **nourrissent l'imaginaire des jeunes à partir de connaissances qui font voyager dans le temps des hommes** et dans la construction des sociétés et civilisations. Cette approche n'attaque pas la foi (ce qui ferait réagir certains jeunes) mais recontextualise chaque époque en analysant **la manière dont les sociétés évoluent dans leurs manières de croire**. Elle permet de ressentir que le Coran témoigne également d'une époque et d'événements spécifiques à la vie de Muhammad et de ses compagnons il y a plus de 14 siècles, époque où l'oralité prédomine avant que le texte ne soit rassemblé en un corpus appelé Coran.

Grâce à la linguistique par exemple, ces recherches permettent de découvrir que le mot « Djihad » préexistait à la période coranique et signifiait « un effort intense pour faire quelque chose », avant d'être investi par des connotations morales et religieuses (le grand Djihad, l'effort sur soi pour devenir meilleur) ou de défense en cas d'attaque et pour un temps limité (le petit Djihad ou Djihād par l'épée, un effort militaire).

### L'histoire, le récit et le théâtre au service de l'esprit critique et du dialogue

Depuis des années, Rachid Benzine permet que ces récits historiques soient accessibles à tous, et notamment aux jeunes, à travers de multiples conférences, rencontres et livres. Grâce à sa collaboration, au témoignage du comédien Selman Reda et à la mise en scène de Michel André, le spectacle de théâtre « Ne laisse personne te voler les mots » sera créé fin novembre 2007 au Théâtre la Cité avant de partir en tournée.

Les références rassemblées dans le livret pédagogique du spectacle permettront aux équipes, enseignants et éducateurs, de travailler en amont ou en aval des représentations avec les publics. Le lien et les échanges réguliers avec des acteurs éducatifs et sociaux, et avec les institutions publiques (Rectorat Aix-Marseille, Préfecture des BDR, Région PACA et Conseil Départemental 13), ont permis de travailler en écoutant le terrain.

À la puissante captation des imaginaires et des colères par daesh ou par des fondamentalismes, nous proposons une ouverture d'esprit susceptible de réengager chez certains le désir d'utiliser les sciences humaines, l'esprit critique et le dialogue pour mieux cheminer ensemble dans le temps présent et à venir.  
Sandrine Delrieu

---

1. Un montage vidéo de cette conférence est disponible ici : <http://www.theatrelacite.com/montage-conf-rachid-benzine/>

Le spectacle de théâtre « Ne laisse personne te voler les mots » a été précédé en 2016 par la mise en oeuvre d'une démarche partagée avec d'autres acteurs du territoire. Ce projet global « Jeunes à vif, Jeunes en devenir » continue durant la saison 2017 / 2018 et produit des occasions de rencontres et des ressources complémentaires.

## JEUNES À VIF, JEUNES EN DEVENIR

### LES RESSOURCES VIDÉO ET TEXTES EN LIGNE

Les vidéos permettent de se former ou d'amorcer un dialogue avec des groupes de jeunes.

- **Notre part de gaulois, avec Magyd Cherfi**, auteur chanteur (l'enfance, la construction des identifications et des appartenances, et sa passion pour l'écriture).
- **Le droit à la trajectoire**, avec Omar Benlaala, auteur (dans les années 90, l'itinéraire d'un jeune prédicateur de la confrérie des Tabligh).
- **La démarche historico-critique de Rachid Benzine**, islamologue (introduction à l'état d'esprit de cette démarche vis à vis de l'Islam)
- **La pression d'un dieu qui TE parle**, avec Hicham Abdel Gawad, formateur au fait religieux en Belgique (les relations entre science et religion, les questions de jeunes, le « logiciel » salafiste).

Des articles qui présentent des références et liens utiles, bibliographie...



### CONFÉRENCES ET RENCONTRES

Nous invitons des chercheurs et auteurs lors de rencontres avec le public et les jeunes.

En 2017, Rachid Benzine, Magyd Cherfi (Ma part de gaulois), Omar Benlaala (La barbe), Hicham Abdel Gawad (Les questions que les jeunes se posent sur l'Islam). Les outils vidéos restituent ces échanges.

En 2018, Loïc le Pape, sociologue (Itinéraires de conversion), Frédéric Imbert (Le Coran des pierres)... en cours.

### GROUPE DE RÉFLEXION « FACE AUX JEUNES À VIF » ET ATELIERS

Ce groupe localisé à Marseille est composé de professionnels du social, de l'éducation et du soin, de parents et de jeunes. Il construit un parcours sur le territoire, entre recherche, observations de terrain et outillage collectif. Nous y partageons des connaissances et des ressources en élargissant la réflexion avec la sociologie, l'anthropologie, la géopolitique, la psychanalyse, l'usage des réseaux sociaux chez les jeunes, la créativité et le pouvoir d'agir... Nous organisons également des ateliers avec les jeunes en prenant appui sur les outils vidéos, des apports théoriques et des échanges de vécu.

Le groupe de réflexion et les ateliers sont animés par :

- > **Sandrine Delrieu**, responsable du Social Lab du Théâtre la Cité.
- > **Clotilde O'Deyé**, socio-anthropologue, et **Florence Lardillon**, ingénieure social, à Anthropos-Cultures associées (interculturel, vivre ensemble, parentalité - [www.anthropos-consultants.fr](http://www.anthropos-consultants.fr)).

Elles ont également conçu et animé en 2017 une formation « Matières à penser les radicalisations » en collèges et lycées avec le rectorat Aix-Marseille et le Théâtre la Cité.

### RESSOURCES

L'ensemble des productions, actions, événements publics sont rassemblés dans un espace dédié : [www.theatrelacite.com/liste/le-social-lab/jeunes-a-vif/](http://www.theatrelacite.com/liste/le-social-lab/jeunes-a-vif/)

### CONTACT

Spectacle, groupe de réflexion, ateliers, collaborations :  
Sandrine Delrieu  
[sandrine.delrieu@theatrelacite.com](mailto:sandrine.delrieu@theatrelacite.com)





© FABIENNE SABATIER

Ne laisse personne te voler les mots.  
Résidence de création au Lycée Colbert - octobre 2017



© CLOTILDE ODEYÉ

Atelier sur le vocable coranique avec Hicham Abdel Gawad - Juin 2017



© ABDELHAKIM

Colloque euroméditerranéen sur la lutte contre la radicalisation (Unismed)  
Villa Méditerranée Juillet 17



© SIGRUN SAUERZAPFE

Échange avec Rachid Benzine et le public après le spectacle. Juillet 2017



Écouter, penser, créer, regarder, rencontrer, dialoguer...



© SIGRUN SAUERZAPFE

Ne laisse personne te voler les mots. Étape de création à la Villa Méditerranée, puis échange avec Rachid Benzine - Juillet 2017